

PRESEEA – GRUPO DE ANÁLISIS DE LA EXPRESIÓN DE SUJETO

**LA VARIABLE «EXPRESIÓN DEL SUJETO PRONOMINAL»
GUÍA DE CODIFICACIÓN**

Paola Bentivoglio, Luis A. Ortiz, Carmen Silva-Corvalán

Junio - 2011

La propuesta de codificación de «expresión de sujetos pronominales» que se adjunta es considerada básica. Esto supone que como mínimo las variables lingüísticas y sociales establecidas deben analizarse en toda investigación sobre este objeto de estudio para facilitar estudios comparados entre distintas comunidades de habla. Según sus intereses y rasgos dialectales, cada equipo es libre de añadir factores en estas variables o añadir otras variables independientes. Agradeceremos que se nos comuniquen las variaciones a esta guía básica que los equipos decidan introducir. Contactar a Luis Ortiz <luortiz@onelinkpr.net> o a Carmen Silva-Corvalán <csilva@usc.edu>.

Se trata de analizar las cláusulas en las que aparece un verbo en forma finita (conjugada). Se deben contabilizar por lo menos 150 casos/ejemplos de cada hablante, los que deberían seleccionarse de pasajes que representen diferentes tipos de discurso (narrativo, expositivo, argumentativo, de diálogo rápido, etc.) y una variedad de sujetos (yo, ella, etc.).

Se excluyen de la codificación contextos obligatorios:

- a) frases idiomáticas (Yo qué sé, Tú sabes...) si **no** presentan variación. Si un equipo desea incluirlas, puede agregar una variable independiente:
 - i = frase idiomática
 - n = frase no idiomática
- b) usos enfáticos con mismo/misma (yo mismo lo hice; lo hiciste tú misma)
- c) sujetos focales:
 - i) Sujeto es información nueva que responde a una pregunta: ¿Quién lo trajo? Lo traje yo.
 - ii) Sujeto es indiscutiblemente necesario por ser foco de contraste: Pepe estudia y yo trabajo.
- d) Excluir contextos en donde NO es posible la presencia de un pronombre personal:

Por ejemplo:

 - i) verbos impersonales: hacer, haber (Ø hay una persona en la calle; Hace frío)
 - ii) cláusulas relativas con sujeto relativizado (un estudiante que era de Alcalá). El sujeto explícito es posible en estilo coloquial en algunos dialectos (un estudiante que él era de Alcalá), pero no los consideramos en la codificación básica.
 - iii) cláusulas con se impersonal (Se come bien en Alcalá)

Las variables independientes:

La variable 9, clase semántica del verbo, es problemática pues hay otras clasificaciones posibles. Aquí hemos incluido una clasificación “gruesa” que en algunos estudios ha dado correlaciones significativas con la expresión del sujeto. Puede simplificarse o aplicarse una clasificación basada no solo en el verbo sino en la oración: estados, actividades, logros,

realizaciones (ver Vendler, Zeno (1957). [Verbs and times](#). *The Philosophical Review* **66** (2): 143–160).

Perífrasis verbales:

Los verbos modales (poder, tener que, etc.), aspectuales (acabar, empezar, etc.) y muchos otros que forman perífrasis son los que marcan persona y tiempo (variables 2, 4, 5) y la ambigüedad (8). La clase semántica del verbo se establece a partir del verbo “principal” (es decir, del verbo que “modifican”).

El ejemplo “Ella tenía que irse temprano.” se codifica así en algunas variables:

Variable 2: t
Variable 4: i
Variable 5: m
Variable 8: a
Variable 9: a

Al final de la guía se incluye una bibliografía básica.

FACTORES LINGÜÍSTICOS Y EXTRALINGÜÍSTICOS PARA EL ANÁLISIS

FACTORES LINGÜÍSTICOS

Variable dependiente:

1. **Sujeto pronominal:** e = expresado (yo fui al mercado)
(solo personales) n = no expresado (Ø fui al mercado)

Variables independientes:

2. **Persona del sujeto**

p = primera persona sing. (yo)
s = segunda persona sing. (tú)
u = segunda persona sing. (ud.)
o = segunda persona sing. (vos)
t = tercera persona sing. (él...)
n = primera persona pl. (nosotros...)
v = segunda persona pl. (vosotros, uds.)
c = tercera persona pl. (ellos...)
e = uno, una

3. **Especificidad del sujeto**

e = específico
n = no específico (En este país tú no puedes/ Ud. no puede descansar porque te quedas/se queda atrás; Dicen que la economía mejorará.).

4. **Modo**

i = indicativo
s = subjuntivo

5. **Tiempo verbal**

s = presente
t = pretérito
m = imperfecto
f = futuro morfológico
g = futuro perifrástico (ir a + Inf.)
c = condicional

6. **Progresividad**

p = progresivo (Pedro está leyendo/acabando de leer el diario)
n = no progresivo (Pedro lee/acaba de leer el diario)

7. **Perfectividad**

c = tiempo compuesto (Ha venido / Ha querido/podido venir)
s = tiempo simple (Vino / Quiso venir)

8. **Ambigüedad**

a = forma verbal morfológicamente ambigua (Quería venir)

n = forma verbal no ambigua (Quiere venir)

[Esta es una codificación mínima, que no considera ni el contexto ni variaciones dialectales asociadas con pérdida de consonantes sino solo las formas que las gramáticas consideran ambiguas entre 1^a. y 3^a. p.sg.: imperfecto, condicional, tiempos del subjuntivo.]

9. **Clase semántica del verbo**

p = procesos mentales (Yo a veces *pienso* en eso)

e = verbo de estado (El *está* en la universidad)

d = verbo *dicendi* (Pedro *dice* siempre la verdad)

a = verbo de actividad (jugar, cantar, etc.)

o = otra clase

[Esta es una codificación mínima, que puede ser revisada. Ver nota arriba.]

10. **Tipo de cláusula**

a = afirmativa

n = negativa

i = interrogativa (con palabra interrogativa: ¿Dónde estabas?)

y = preguntas sin palabra interrogativa (¿Tú te vas ya?; ¿Ella se lo llevó?)

11. **Correferencialidad**

c = correferencial con sujeto previo (i.e., el mismo sujeto del verbo precedente: Luis fue a la playa; él no regresará hoy.)

a = correferencial o parcialmente correferencial con cualquier argumento que no sea sujeto. (Invita a Juan. Él no tiene muchos amigos aquí.)

d = no correferencial (el sujeto no es mencionado en la oración precedente)

n = no aplicable (Ej. Cuando está comenzando un turno de habla.)

12. **Turno de habla**

i = el mismo turno de habla

c = cambio de turno (A: ¿Por qué te fuiste tan temprano?

B: Porque **0** tenía mucho trabajo.)

FACTORES SOCIALES:13. **Edad**

- a = Generación 1 (20-34 años)
- b = Generación 2 (35 a 54 años)
- c = Generación 3 (55 años o más)

14. **Sexo del hablante**

- m = masculino
- f = femenino

15. **Nivel educativo**

- p = enseñanza primaria (o menos)
- s = enseñanza secundaria
- e = enseñanza superior

16. **Dialecto**

- p = Puerto Rico
- v = Venezuela
- etc.

BIBLIOGRAFÍA BÁSICA

Esta es una lista muy reducida, pero suficiente como base para empezar un estudio de la expresión del sujeto pronominal en español.

Bentivoglio, Paola. 1987. *Los sujetos pronominales de primera persona en el habla de Caracas*. Caracas: Universidad Central de Venezuela.

Cameron, Richard. 1993. Ambiguous agreement, functional compensation, and non-specific *tú* in the Spanish of San Juan, Puerto Rico, and Madrid, Spain. *Language Variation and Change* 5. 305-34.

Cameron, Richard. 1997. Accessibility theory in a variable syntax of Spanish. *Journal of Pragmatics* 28. 29–67.

Cameron, Richard & N. Flores-Ferrán. 2003. Perseveration of subject expression across regional dialects of Spanish. *Spanish in Context* 1. 41-65.

Cifuentes, Hugo. 1980-81. Presencia y ausencia del pronombre personal sujeto en el habla culta de Santiago de Chile. *Homenaje a Ambrosio Rabanales. Boletín de Filología de la Universidad de Chile*, XXXI. 743-752.

Enríquez, Emilia V. 1984. *El pronombre personal sujeto en la lengua española hablada en Madrid*. Madrid: Consejo Superior de Investigaciones Científicas.

Flores-Ferrán, Nydia. 2002. *Subject personal pronouns in Spanish narratives of Puerto Ricans in New York City: A sociolinguistic perspective*. Munich: Lincom-Europa.

Flores-Ferrán, Nydia. 2005. La expresión del pronombre personal sujeto en narrativas orales de puertorriqueños de Nueva York", en L. Ortiz López & M. Lacorte (eds.), *Contactos y contextos lingüísticos: el español en los Estados Unidos y en contacto con otras lenguas*. Frankfurt am Main/Madrid: Vervuert/Iberoamericana. pp. 119-129.

Grinstead, John. 2004. Subjects and interface delay in child Spanish and Catalan. *Language* 80, 40–72.

Hurtado, Luz. 2005. El uso de *tú*, *usted* y *uno* en el español de los colombianos y colombo-americanos. In Luis A. Ortiz López and Manuel Lacorte (eds), *Contactos y contextos lingüísticos: el español en los Estados Unidos y en contacto con otras lenguas*, 185–200. Frankfurt and Madrid: Vervuert and Iberoamericana.

Jaeggli, Osvaldo & Kenneth Safir. 1989. *The null subject parameter*. Dordrecht: Kluwer.

Matos Amaral, Patricia & S. Schwenter. 2005. Contrast and the (non-) occurrence of subject pronouns. *Selected Proceedings of the 7th Hispanic Linguistics Symposium*, ed. by D. Eddington, 116-127. Somerville: Cascadilla Proceedings Project..

Morales, Amparo. 1997. La hipótesis funcional y la aparición de sujeto pronominal: el español de Puerto Rico. *Hispania* 80, 153-65.

Ortiz López, Luis A. 2009 Pronombres de sujeto en el español (L2 vs L1) del Caribe. *El Español en Estados Unidos y otros contextos de contacto*, Jennifer Lehman & Manel Lacorte (eds.). Frankfurt am Main/Madrid: Vervuert/Iberoamericana.

Otheguy, Ricardo, Ana C. Zentella & D. Livert. 2007. Language and dialect contact in Spanish in New York: Towards the formation of a speech community. *Language* 83 (4), 770-802.

Silva-Corvalán, Carmen. 1982. Subject variation in spoken Mexican-American Spanish. *Spanish in the United States: Sociolinguistic aspects*, ed. J. Amastae & L. Elías-Olivares, 93-120. New York: Cambridge University Press.

Silva-Corvalán, Carmen. 2001. *Sociolingüística y pragmática del español*. Washington, D.C.: Georgetown University Press.

Silva-Corvalán, Carmen. 2003. Otra mirada a la expresión del sujeto como variable sintáctica. *Lengua, variación y contexto*, eds. Francisco Moreno Fernández, et al. Madrid: Arco/Libros.